

THIS RUSSIAN TRANSLATION IS PROVIDED AS A COURTESY. THE ENGLISH VERSION SHALL  
PREVAIL

ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК ПРЕДОСТАВЛЕН В КАЧЕСТВЕ ЛЮБЕЗНОСТИ.  
ПРЕИМУЩЕСТВЕННУЮ СИЛУ БУДЕТ ИМЕТЬ ВЕРСИЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.

**IMPORTANT NOTICE:** This Event Participation Terms and Conditions Agreement (“**Agreement**”) is a binding legal contract between you and the legal entity you represent (“**Supplier**”) who is participating in any quoting, bidding, or tendering events (“**Event(s)**”) and Jabil Inc. and its subsidiaries and affiliates (collectively, “**Jabil**”). By clicking on the “I Accept” box, you hereby represent and warrant that you are duly authorized to sign for, intending to be legally bound hereby, and accept the terms of this Agreement on behalf of Supplier, and by accessing, participating, or submitting any bids, offers, or proposals, or using Coupa or any of its associated software (the “**Coupa**”) Supplier will be bound by the terms of this Agreement. If Supplier does not agree to the terms of this Agreement, Jabil is not willing to grant Supplier any right to use or access Coupa or participate in any Events with Jabil. If Supplier does not accept this Agreement, Supplier may not access or use the Coupa tool or participate in any Events or to discuss or negotiate contract or commercial terms relating thereto. Supplier may obtain a copy of this Agreement by downloading a copy of this Agreement from Coupa below before clicking the “I Accept” box.

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Настоящее Соглашение об условиях участия в мероприятиях (далее — «**Соглашение**») является юридически обязательным законным контрактом, заключенным между вами и представляемым вами юридическим лицом (далее — «**Поставщик**»), участвующим в любых мероприятиях по объявлению цены, конкурентных торгах или тендерах (далее — «**Мероприятие (-я)**»), и компанией Jabil Inc., включая ее дочерние предприятия и аффилированные компании (далее совместно именуемые «**Jabil**»). Устанавливая флажок в поле «Принимаю», вы тем самым заявляете и гарантируете свои надлежащие полномочия на подписание, выражаете намерение взять на себя юридические обязательства и принимаете условия настоящего Соглашения от имени Поставщика, а посредством обращения к любым ценовым котировкам или предложениям, участия в них или их передачи либо использования программного обеспечения Coupa или любого связанного с ним программного обеспечения (далее — «**Сoupa**») Поставщик будет связан обязательствами по настоящему Соглашению. В случае несогласия Поставщика с условиями настоящего Соглашения компания Jabil не будет предоставлять Поставщику какие-либо права на использование или подключение к программному обеспечению Coupa, либо участие в любых Мероприятиях с Jabil. В случае непринятия Поставщиком условий настоящего Соглашения Поставщик не сможет подключаться к программному обеспечению Coupa, использовать его, участвовать в любых Мероприятиях, обсуждать или вести переговоры по договорным или коммерческим условиям, имеющим отношение к данному Соглашению. Прежде чем поставить флажок в поле «Принимаю», Поставщик может загрузить файл с экземпляром настоящего Соглашения от Coupa, перейдя по указанной ниже ссылке.

## EVENT PARTICIPATION TERMS AND CONDITIONS УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В МЕРОПРИЯТИЯХ

### 1) Confidentiality. Конфиденциальность.

- a) Supplier is obliged to treat any and all information and know how that Supplier has obtained or may obtain in the future from Events or directly or indirectly from Jabil (including employees, agents and advisors), in the context of the participation in any Events (the “Confidential Information”) strictly confidential, to the widest extent reasonably possible and legally permissible, and to make use of such documents and Confidential Information exclusively in the course of the Events. Therefore, Supplier agrees to refrain from making such Confidential Information available in any way to third parties, from granting third parties access to, or permitting third parties to inspect the Confidential Information, and from publishing or

distributing the Confidential Information. In addition, Supplier undertakes not to make use of the Confidential Information otherwise than solely in the course of the Events. In this context, Supplier agrees to reveal the Confidential Information only to those of Supplier's directors, officers, advisors, and employees, who need to know the Confidential Information for the sole purpose of the Events ("Authorized Representatives"), and who are bound by confidentiality agreements at least as protective as this Agreement.

Поставщик обязан обращаться со всей информацией и ноу-хау, которые уже получены или могут быть получены в будущем в рамках Мероприятий, либо напрямую или опосредованно от компании Jabil (в том числе от ее сотрудников, агентов и консультантов) в контексте участия в любых Мероприятиях (далее — «Конфиденциальная информация»), как со строго конфиденциальной информацией в максимальном разумно возможном объеме и пределах, разрешенных законом, а также использовать такие документы и Конфиденциальную информацию исключительно в ходе проведения Мероприятий. В связи с этим Поставщик соглашается воздерживаться от предоставления такой Конфиденциальной информации каким-либо путем в распоряжение третьих сторон, от предоставления третьим сторонам доступа или от разрешения третьим сторонам просматривать Конфиденциальную информацию, а также от публикации или распространения такой Конфиденциальной информации. Кроме этого, Поставщик обязуется не использовать Конфиденциальную информацию каким-либо иным образом, кроме как в ходе проведения Мероприятий. В этом контексте Поставщик соглашается раскрывать Конфиденциальную информацию только тем директорам, должностным лицам, консультантам и сотрудникам Поставщика, которым необходимо ознакомление с такой Конфиденциальной информацией исключительно в целях проведения Мероприятий (далее — «Уполномоченные представители»), и которые связаны обязательствами по соглашениям о конфиденциальности, не менее строгим, чем настоящее Соглашение.

- b) Notwithstanding the foregoing, Supplier may disclose Confidential Information if and to the extent as may be required by applicable law, or by order of a competent court, regulatory or other governmental authority, or in pursuance of any procedure for disclosure of documents in any legal proceedings, which may arise between Supplier and ourselves before any competent court, provided that Supplier requests the confidential treatment of Confidential Information by any such recipient to the extent permitted by law, and further provided that Supplier shall notify us as soon as possible upon becoming aware of such requirement or order so that we may seek a protective order or other appropriate remedy.

Невзирая на вышесказанное, Поставщик вправе передавать Конфиденциальную информацию в случаях и в объемах, разрешенных применимым законодательством, либо на основании судебного предписания компетентного суда, контролирующего или государственного ведомства, либо в соответствии с любой процедурой раскрытия содержания документов в рамках любых судебных разбирательств, которые могут быть возбуждены между Поставщиком и нашими сторонами в любом компетентном суде, при условии, что Поставщик потребует от любого получателя неразглашения полученной Конфиденциальной информации в объеме, не противоречащем законодательству, а также при условии, что Поставщик уведомит нас в кратчайшие возможные сроки о том, что ему стало известно о таком требовании или предписании, чтобы мы имели возможность запросить охранный судебный приказ, либо применить иные необходимые меры правовой защиты.

- c) Upon Jabil's request, which may be made at any time, Supplier will return the Confidential Information to Jabil without retaining any copies, or Supplier will provide evidence that Supplier has either deleted or otherwise destroyed the Confidential Information, without there being any possibility of reproduction.

По запросу от Jabil, который может быть направлен в любое время, Поставщик будет обязан вернуть Конфиденциальную информацию в распоряжение Jabil и не оставлять у себя каких-либо копий, либо предоставить доказательства факта удаления или уничтожения Конфиденциальной информации иным способом, не оставляющим никакой возможности ее восстановления или воспроизведения.

- d) All information and materials submitted during any Events shall become the property of Jabil upon delivery and will not be returned.

Вся информация и материалы, передаваемые в ходе проведения любых Мероприятий, будут переходить в собственность компании Jabil сразу же после доставки и не будут подлежать возврату.

- 2) **Employees; Organizational Measures.** Supplier undertakes to implement appropriate technical, administrative, and physical security measures (encryption, unique password controls, secure building access, etc.) to ensure that access to the Confidential Information is available only to those of Supplier's Authorized Representatives and that Confidential Information is protected against unauthorized disclosure, misuse, damage, destruction, loss and theft.

**Сотрудники; организационные меры.** Поставщик обязуется предпринять надлежащие технические, административные меры и меры по обеспечению физической защиты данных (шифрование, защита с помощью уникальных паролей, защищенный доступ в здание и т. п.) в целях предоставления доступа к Конфиденциальной информации только Уполномоченным представителям Поставщика, обеспечения защиты Конфиденциальной информации от несанкционированного раскрытия, использования не по назначению, повреждения, уничтожения, потери и кражи.

- 3) **Obligations Concerning Data Protection.** As regards the data processed in the context of the Events, compliance with the *Coupa Event Participation Terms and Conditions v.2019.11.13*  
*Условия участия в мероприятиях по Coupa, вер.2019.11.13*

any applicable data protection provisions, which provide for the processor's obligation to take security measures in relation data transfers, must be warranted. Supplier explicitly undertakes to protect the confidentiality of data as set forth in any applicable data protection provision with regard to all personal data, which may become known to Supplier in the course of any data transmission. Furthermore, Supplier undertakes to impose this obligation to protect the confidentiality of data, to the extent mentioned above, on Authorized Representatives who are involved in the Events, and to make sure that they comply with this confidentiality obligation. For the avoidance of doubt Supplier shall be responsible for any breach of this confidentiality obligation by such persons.

**Обязательства по обеспечению защиты данных.** В отношении данных, обрабатываемых в контексте проводимых Мероприятий, должно быть обеспечено соблюдение соответствующих положений о защите данных, предусматривающих обязательство оператора обработки данных предпринять необходимые меры защиты данных при передаче. Поставщик явным образом обязуется обеспечить конфиденциальность данных в соответствии с применимыми положениями о защите всей персональной информации, которая может стать известной Поставщику в процессе передачи данных. Более того, Поставщик обязуется возложить это обязательство по обеспечению конфиденциальности данных в объеме, упомянутом выше, на Уполномоченных представителей, участвующих в Мероприятиях, а также обеспечить соблюдение ими обязательства в отношении конфиденциальности. Во избежание сомнений, Поставщик будет нести ответственность за любое нарушение данного обязательства в отношении конфиденциальности этими лицами.

4) **General Terms and Conditions for Events.** By submitting any bids, quotations, proposals, or other offers to provide goods, hardware, software and/or services (each, an "Offer") to Jabil supplier expressly agrees that its Offer is subject to and governed by the General Terms and Conditions for Indirect Procurement ("Jabil T&Cs") unless superseded by a formal written supply agreement signed by supplier and Jabil. Jabil's T&C's are available at <<https://www.jabil.com/about-us/supplier.html>> and will be referenced in Jabil's purchase orders.

**Общие условия проведения мероприятий.** Предоставляя любые ценовые предложения, котировки или прочие предложения на поставку товаров, аппаратного, программного обеспечения и/или услуг (далее по отдельности именуемые «Предложение цены») компании Jabil, Поставщик явным образом соглашается с тем, что данное Предложение цены будет регулироваться в соответствии с Общими условиями закупок не для перепродажи («Условия Jabil»), если оно не будет заменено формальным письменным соглашением о поставках за подписями Поставщика и Jabil. В заказах на поставку от имени Jabil должны упоминаться Условия Jabil, доступные в Интернете по адресу <<https://www.jabil.com/about-us/supplier.html>>.

5) **Ethical Conduct; Compliance.** Supplier agrees to comply with Jabil's Supplier Code of Conduct, the then-current version of the Supplier Portal will be made available to Company at: <<https://www.jabil.com/about-us/supplier.html>>. The supplier is informed that it is a strict Jabil policy that neither employees of Jabil nor members of their families shall accept gifts, kickbacks or entertainment from suppliers or others transacting or seeking to transact any business with Jabil. The offering or giving of such gifts by the supplier, whether or not made with intent to obtain special consideration, shall be deemed to be a material breach of contract entitling Jabil to cancel the contract and remove the supplier from its list of approved bidders if it elects to do so.

**Этическое поведение; соблюдение норм.** Поставщик обязуется соблюдать Кодекс поведения Jabil, а доступ Компании к актуальной версии Портала Поставщика будет открыт по адресу: <<https://www.jabil.com/about-us/supplier.html>>. Поставщик проинформирован о том, что, в соответствии со строгой политикой Jabil, сотрудникам Jabil и членам их семей не разрешается принимать подарки, откаты или приглашения в гости от поставщиков или прочих лиц, осуществляющих коммерческие операции или ищущих возможности вести дела с Jabil. Предложение или передача таких подарков поставщиком, вне зависимости от того, было ли это сделано с целью добиться особого обхождения или нет, будет рассматриваться как существенное нарушение договора, что дает право Jabil аннулировать контракт и исключить поставщика из перечня утвержденных участников торгов, если будет принято такое решение.

6) **Event Disclaimer.** All information provided by Jabil in Events is offered in good faith. Individual items are subject to change at any time. Jabil makes no certification that any item is without error. Jabil is not responsible or liable for any use of the information or for any claims asserted there from. Events do not commit Jabil to any specific course of action. Circumstances may cause Jabil to delay the commencement of and/or cancel the Events. Jabil reserves the right to award all, a subset, or none of the requirements via this RFP process or to conduct additional Events for the requirements at its sole discretion.

**Отказ от участия в Мероприятиях.** Вся информация, поступающая от Jabil во время Мероприятий, предоставляется из лучших намерений. Отдельные позиции могут быть изменены в любое время. Jabil не проводит проверку подлинности или безошибочности отдельных позиций. Jabil не несет никакой ответственности за использование информации или какие-либо претензии в связи с ее использованием. Проводимые Мероприятия не связывают Jabil какими-либо обязательствами по выбору плана действий. В силу обстоятельств компания Jabil может задерживать сроки начала и/или отменять Мероприятия. Jabil оставляет за собой право на утверждение всех или части требований, или неутверждение ни одного из требований в рамках процедуры запроса на предложение, либо на проведение дополнительных Мероприятий согласно требованиям по своему усмотрению.

7) **Limitation of Liability.** TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY LAW, IN NO EVENT SHALL JABIL BE LIABLE TO SUPPLIER OR ANY THIRD PARTY FOR ANY DIRECT, INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL,

CONSEQUENTIAL, OR PUNITIVE DAMAGES, ARISING OUT OF OR RELATED TO THIS AGREEMENT OR ANY EVENTS, EVEN IF JABIL HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES, WHICH SHALL INCLUDE, WITHOUT LIMITATION, ANY DAMAGES, LOSSES, OR CAUSES OF ACTION (WHETHER IN CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), OR OTHERWISE).

**Ограничение ответственности.** В СТЕПЕНИ, МАКСИМАЛЬНО РАЗРЕШЕННОЙ ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, JABIL НИ ПРИ КАКИХ УСЛОВИЯХ НЕ БУДЕТ НЕСТИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПЕРЕД ПОСТАВЩИКОМ ИЛИ ЛЮБОЙ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА КАКИЕ-ЛИБО ПРЯМЫЕ, КОСВЕННЫЕ, ОСОБЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ, ПОСЛЕДУЮЩИЕ УБЫТКИ, ЛИБО УБЫТКИ, ПРИСУЖДАЕМЫЕ В ПОРЯДКЕ НАКАЗАНИЯ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ИЛИ ИМЕЮЩИЕ ОТНОШЕНИЕ К НАСТОЯЩЕМУ СОГЛАШЕНИЮ, ДАЖЕ ЕСЛИ КОМПАНИЯ JABIL БЫЛА ПРОИНФОРМИРОВАНА О ВОЗМОЖНОСТИ ТАКОГО УЩЕРБА, К КОТОРОМУ ОТНОСЯТСЯ, БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ, ЛЮБОЙ УЩЕРБ, УБЫТКИ ИЛИ ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ ИСКА (БУДЬ ТО В СИЛУ ДОГОВОРА, ДЕЛИКТА (ВКЛЮЧАЯ НЕБРЕЖНОСТЬ) ИЛИ ИНЫМ ОБРАЗОМ).

8) **Governing Law.** Any dispute arising out of or relating to this Agreement shall be settled by binding arbitration under the applicable rules and procedures of the arbitration bodies listed as follows. This clause shall not preclude parties from seeking provisional remedies from a court of appropriate jurisdiction. For any Buyer entity incorporated in the Americas, the laws of the State of Florida apply, excluding those portions relating to conflicts of laws. Disputes will be settled before the American Arbitration Association according to its rules, with the mandatory site for arbitration in Tampa, Florida. For any Buyer entity incorporated in China, the laws of the People's Republic of China apply and disputes will be settled before the China International Economic and Trade Arbitration Commission ("CIETAC"), with the mandatory site for arbitration in Shanghai. For any Buyer entity incorporated in Asia (outside of China), Singapore laws apply and disputes will be settled before the Singapore International Arbitration Centre ("SIAC"), with the mandatory site for arbitration in Singapore. For any Buyer buying entity incorporated anywhere else in the world, the laws of Austria apply, excluding those portions relating to conflicts of laws, and all disputes arising out of or in connection with the PO shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by three arbitrators appointed in accordance with the said Rules, with the mandatory site for arbitration in Vienna, Austria. The United National Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply. To the extent that a court of competent jurisdiction or arbitral panel reasonably determines that a local law must apply (notwithstanding the express choices of law described in this Section 8), the parties agree and acknowledge that the application of such local law shall be limited in scope and narrowly tailored to apply in a limited context, and that thereafter all disputes shall be otherwise governed by this Section 8 as well as by the express arbitration provisions set forth herein. The language of arbitration shall in all cases be English, unless otherwise agreed by both parties. The parties hereby knowingly and voluntarily, and having had an opportunity to consult with counsel, waive all rights to trial by jury.

**Регулирующее законодательство.** Любой спор, возникающий вследствие настоящего Соглашения или имеющий отношение к нему, должен решаться исключительно путем арбитража в соответствии с применимыми правилами и процедурами арбитражных органов, перечисленными далее. Настоящий пункт не будет рассматриваться как препятствие для любой стороны в поиске временных средств правовой защиты в суде соответствующей юрисдикции. Деятельность юридического лица Покупателя, зарегистрированного на территории Северной и Южной Америки, регулируется законами штата Флорида, за исключением положений, касающихся правовых коллизий. Все споры будут разрешаться в Американской арбитражной ассоциации в соответствии с ее регламентом и в обязательном порядке рассматриваться в арбитражном суде города Тампа, штат Флорида. Деятельность юридического лица Покупателя, зарегистрированного на территории Китая, регулируется законами Китайской Народной Республики, а все арбитражные разбирательства будут передаваться на рассмотрение Китайской международной торгово-экономической арбитражной комиссии («СИЕТАС») с обязательным местом проведения разбирательств в г. Шанхай. Деятельность юридического лица Покупателя, зарегистрированного на территории Азиатского региона (за пределами Китая), регулируется законами Сингапура, а все споры будут передаваться на рассмотрение Сингапурского центра международного арбитража («СИАС») с обязательным местом проведения разбирательств в Сингапуре. Деятельность юридического лица Покупателя, зарегистрированного во всех остальных регионах мира, регулируется законами Австрии, за исключением положений, касающихся правовых коллизий, а все споры, возникающие вследствие Заказов на поставку или в связи с ними, должны окончательно разрешаться в соответствии с Арбитражным регламентом Международной торговой палаты с участием трех арбитров, назначенных в соответствии с вышеупомянутым Регламентом, с обязательным местом проведения разбирательств в г. Вена, Австрия. Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров к настоящему Соглашению не применяется. Если какой-либо суд компетентной юрисдикции или арбитражная комиссия вынесет решение об обязательном применении местного законодательства (невзирая на явный выбор законодательства, как указывается в этом Разделе 8), стороны согласны и подтверждают то, что такое местное законодательство будет применяться в ограниченном контексте, а все последующие споры должны будут разрешаться в соответствии с положениями этого Раздела 8, а также явно выраженных арбитражных норм, изложенных в этом же разделе. Арбитражное разбирательство во всех случаях проводится на английском языке, если иное не будет согласовано сторонами. Стороны настоящим добровольно и осознанно, после консультаций с юрисконсультом, отказываются от прав на рассмотрение дел с участием присяжных.

9) **General.** This Agreement constitutes the entire agreement between the parties with respect to participation in the Events and the subject matter herein, and supersedes any and all prior and contemporaneous written or oral agreements, promises, representations, warranties, and understandings of the parties regarding the same subject matter. In the event that any provision of this Agreement is found invalid or unenforceable pursuant to judicial decree, the remainder of this Agreement shall remain valid and enforceable according to its terms. Any failure by Jabil to strictly enforce any provision of this Agreement will not operate as a waiver of that provision or any subsequent breach of that provision. The following provisions shall survive any termination or expiration of this Agreement: Sections 6 (Event Disclaimer), 7 (Limitation of Liability), 8 (Governing Law), and 9 (General).

**Общие положения.** Настоящее Соглашение представляет собой полное соглашение сторон в отношении участия в Мероприятиях и в отношении его предмета и заменяет собой все предыдущие и имеющиеся на данный момент заверения, представления, гарантии и договоренности в отношении предмета соглашения. Если какое-либо положение настоящего Соглашения будет признано каким-либо судом недействительным или неосуществимым, остальные положения настоящего Соглашения будут оставаться в силе. Нереализация компанией Jabil своего права на строгое исполнение какого-либо положения настоящего Соглашения не будет считаться отказом от реализации ее права на исполнение такого положения в будущем. Следующие положения не будут терять силу после окончания срока действия или расторжения настоящего Соглашения: Разделы 6 (Отказ от участия в Мероприятиях), 7 (Ограничение ответственности), 8 (Регулирующее законодательство) и 9 (Общие положения).